

Big Cities (Reihe)
Amman: Theater als Brücke zwischen Ost und West (Sendung)
4686976 (DVD-Signatur Medienzentren)

Filmskript: Big Cities - Amman: Theater als Brücke zwischen Ost und West

00:35 - 01:04 Mousa Al Satri (Theater-Regisseur, mittelalt)

Wenn wir von Amman sprechen, sprechen wir von einer geteilten Stadt, von Ost-Amman *und* West-Amman. Dieses Thema hat mich zu einem Theater-Projekt angeregt, zu einem Schatten-Theater-Stück. Ich will nicht sagen, dass die Teilung der Stadt ein *Problem* ist; aber sie ist ein *Phänomen*. Zufällig kommt *ein* Teil meiner Truppe aus Ost-Amman und der andere aus West-Amman.

01:11 - 01:26 Mousa Al Satri

Theater kann Brücken schlagen zwischen unterschiedlichen Meinungen; es reflektiert die Wirklichkeit und kann Gräben überwinden. Es ist sehr wichtig, das im Theater aufzugreifen, weil wir mit dem Theater viele Menschen - die meisten in unserer Gemeinschaft - erreichen können.

01:30 – 01:45 Mousa Al Satri (*am Tisch zu den anderen*)

Wir recherchieren auf der Straße und zwar in West-Amman und in Ost-Amman. Wenn wir mit den Leuten sprechen, werden wir viel erfahren, da bin ich mir sicher. Das werden wir aufschreiben und gemeinsam bearbeiten, um Ideen für unser Stück zu entwickeln.

01:45 - 01:49 Areej Dababneh (Künstlerin/Schauspielerin, junge Frau)

Du meinst, wir sollen auf der Straße recherchieren?

01:49 Mousa Al Satri

Ja, genau.

01:51 – 01:52 Nael Ayyash (Künstler/Schauspieler, mittelalter Mann)

Und die Leute ansprechen?

01:53 – 02:05 Mousa Al Satri

Ja! Ehrlich gesagt, habe ich nur ein paar Notizen vorbereitet. Aber wir müssen die Idee aus dem entwickeln, was wir sehen. Wir versuchen es und schauen, was dabei herauskommt.

02:05 Areej Dababneh

Schön.

02:18 – 02:21 Hani Al Khaldi (*befragt in Ost-Amman Leute auf der Straße*)

Spürt ihr einen Unterschied zwischen denen und euch?

02:21 – 02:24 Junger Passant 1

Ich gehe nach West-Amman, um dort zu essen, mal was anderes zu sehen.

02:37 – 02:47 Areej Dababneh

Manchmal sind die Unterschiede offensichtlich. Jedenfalls, was die Bevölkerung und den Verkehr angeht: In Ost-Amman leben viel mehr Menschen.

Big Cities (Reihe)
Amman: Theater als Brücke zwischen Ost und West (Sendung)
4686976 (DVD-Signatur Medienzentren)

02:48 – 02:52 Mousa Al Satrri

Genau, in Ost-Amman ist weniger Platz.

02:53 - 02:56 Areej Dababneh

Sogar die Farben der Gebäude sind dunkler.

02:56 – 02:58 Rasmiea Abdo (Junge Künstlerin/Schauspielerin)

Klar, weil sie alt sind.

02:59 – 03:06 Mousa Al Satrri

Auch dieses Haus hier?

03:03 Wir merken es ja bei unseren Gesprächen mit Passanten...

03:06 - 03:08 Rasmiea Abdo

Das hier ist eben Ost-Amman.

03:08 - 03:11 Mousa Al Satrri

Aber wir haben Zeit, mehr zu entdecken und zu recherchieren.

04:10 - 04:12 Rasmiea Abdo (zu einem Jungen)

Warst du schon Mal in Ost-Amman?

04:13 - 04:16 Junge von der Straße

Ja, ein paar Mal; ich gehe gerne dorthin.

04:17 Rasmiea Abdo

Wohin?

04:18 - 04:20 Junge

Weiß nicht, aber ich war öfter dort.

04:21 Nael Ayyash

Mit wem?

04:22 Junge

Mit meinem Vater.

04:24 – 04:28 Areej Dababneh

Fällt dir ein Unterschied auf zwischen West-Amman und dort?

00:04:29 - 04:48 Junge

Die Leute, die Häuser, die Kleidung. Es gibt viele Unterschiede. Dort gibt es ein paar Probleme. Hier sind die Leute sauberer und werfen keinen Müll auf die Straße. Drüben spielen viele Kinder auf der Straße, hier nicht. Aber hier habe ich meinen Freund getroffen.

Big Cities (Reihe)
Amman: Theater als Brücke zwischen Ost und West (Sendung)
4686976 (DVD-Signatur Medienzentren)

04:48 - 50 Areej Dababneh

Ist es hier schwieriger, einen Freund zu finden?

04:51 Junge

Ja.

04:51 - 53 Nael Ayyash

Hier, spielt weiter!

05:04 – 05:09 Nael Ayyash (zu Areej Dababneh)

Streck deinen Finger aus! Strecken, strecken...

05:10 - 05:15 Mousa Al Satri

Ihr baut eine Brücke? Lasst uns weiter überlegen.

05:15 - 05:38 Hani Al Khaldi (Künstler/Schauspieler, junger Mann)

Wenn es zum Beispiel hier eine Gruppe gäbe und eine zweite hier, die für Ost-Amman steht; und die aus dem Westen teilt sich von hier, und die andere von dort. Sie vereinen sich, dann teilen sie sich wieder, um einen neuen Ort zu schaffen, der beide vereint: die Gelassenheit und Liebe des Ostens, und die Lebendigkeit des Westens.

05:38 - 05:50 Mousa Al Satri

Ich möchte nur nicht, dass die Zuschauer das Gefühl haben, wir würden sie aufteilen. Am besten jeder von euch macht sich heute Abend noch mal Gedanken und morgen fangen wir mit den Proben an.

06:05 – 06:20 Junge Frau aus West-Amman

Wenn ich mit Leuten aus Ost-Amman zusammensitze, spreche ich anders. Ich fange kein Gespräch über die Arbeit an oder über Dinge, die gerade passieren. Die Menschen dort sprechen und denken anders als wir.

06:21 – 06:23 Mousa Al Satri

Kannst du Leute aus Ost-Amman an ihrem Aussehen erkennen?

06:24 Junge Frau

Ja, klar.

06:25 - 06:27 Areej Dababneh

Ziehst du dich anders an für Ost-Amman?

06:27 Junge Frau (nickt)

Ja.

06:41 – 07:08 Rasmiea Abdo

Big Cities (Reihe)
Amman: Theater als Brücke zwischen Ost und West (Sendung)
4686976 (DVD-Signatur Medienzentren)

Hier in Ost-Amman hält man die Frauen im Westen der Stadt für stärker, besser angesehen. Das ist eine Folge der unterschiedlichen Lebensbedingungen. Die Einkommen sind hier niedriger als in West-Amman; die Mieten sind günstiger und Lebensmittel billiger. Deshalb schauen manche Einwohner von West-Amman auf die Leute aus Ost-Amman herab. Das wollen wir mit unserem Stück überwinden.

07:17 - 07:36 Nael Ayyash

Ich glaube, der Unterschied zwischen Ost- und West-Amman ist, dass Stil und Lebensart in West-Amman von westlicher Kultur beeinflusst sind. Aber wir hoffen, dass wir mit unserer Vorstellung zu mehr Harmonie zwischen Ost- und West-Amman beitragen.

08:02 - 04 Mousa Al Sattri (im Off)

Möge Gott euch Kraft geben.

09:32 (Klatschen)**09:42 - 09:54 Mousa Al Sattri**

Ich danke Ihnen, dass Sie gekommen sind, um sich die Vorstellung anzuschauen. Wir sind gespannt auf ihr Feedback und Ihre Anmerkungen und freuen uns auf die Diskussion mit Ihnen.

09:55 - 10:05 Sari Al Assad (Präsident der Jordanischen Künstler-Vereinigung)

Die Idee an sich ist wirklich schön. Es werden Beispiele aus den verschiedenen Gesellschaftsschichten aufgegriffen.

10:06 – 10:17 Hazaa Barmawi (Produktionsleiter)

Es ist ein schönes Stück, auch in seiner Einfachheit. Der Regisseur hat alle technischen Mittel gut eingesetzt: Licht, Musik...

10:18 - 10:27 Bassam Al Masry (Regisseur)

Wie sie von den entgegengesetzten Seiten der Bühne her auftreten, von Osten und Westen... und sich dann vereinen, das spiegelt wider, was Sie mit diesem Stück sagen wollen.

10:28 - 10:43 Rasmiea Abdo

Den besten Teil unseres Stücks haben wir den Zuschauern ja gar nicht gezeigt. Obwohl wir nicht gesprochen haben, haben sie unsere Botschaft durch die Schatten und die Idee mit der Brücke verstanden. Was wir sagen wollten, haben wir ohne Mühe ausgedrückt.

10:43 - 10:47 Areej Dababneh

Die Musik war erstaunlich.

10:49 - 10:53 Mousa Al Sattri

Wie fandet ihr es, dass wir erst mit den Leuten gesprochen und *dann* das Stück entwickelt haben?

10:53 - 10:55 Areej Dababneh

Sehr schön.

Big Cities (Reihe)
Amman: Theater als Brücke zwischen Ost und West (Sendung)
4686976 (DVD-Signatur Medienzentren)

10:57 – 11:08 Hani Al Khaldi

Uns wurde klar, was wir wollten. Wir haben uns zwischen zwei Welten bewegt.
Das hat sich in der Vorstellung niedergeschlagen.

11:08 – 11:12 Areej Dababneh

Sogar die Unterschiede zwischen uns sind geringer geworden.

11:12 - 15 Hani Al Khaldi (*lacht*)

Gibt's denn Unterschiede?

11:19 - 11:31 Rasmiea Abdo

Ohne die Menschen, die wir in Ost- und West-Amman getroffen haben, wäre unser Stück nicht so schön geworden; wenn wir nicht dort gewesen wären, hätten wir nicht nachempfinden können, was sie fühlen.

11:32 - 11:39 Hani Al Khaldi

Das wussten wir am Anfang nicht; ich habe behauptet, es gäbe keine Unterschiede. Du sagtest, es gäbe welche; du hattest recht.

11:40 – 11:44 Areej Dababneh

Ich hoffe, dass unsere Botschaft möglichst viele Menschen erreicht.

11:45 - 11:50 Mousa Al Satri

Bestimmt, es stehen viele Vorstellungen auf dem Programm. Wir werden viele Menschen erreichen.

12:07 - 12:25 Mousa Al Satri

Durch unsere Diskussion haben wir viel erreicht. Der Kultur-Ausschuss hat unsere Vorstellung gesehen. Unser Stück wird alle erreichen, von den Kindern bis zu den Alten. Ich bin sehr froh über das Gespräch mit den Vertretern des Ausschusses. Und die Truppe ist auch glücklich.

12:25 Ende